

trop léger à ses yeux. Soudain, leur cou de lis disparaît sous une crinière fauve, leurs doigts s'arment de griffes recourbées, leur corps se ramasse sur lui-même, et la poitrine en supporte tout le poids; leur queue traîne sur la poudre, qu'elle sillonne; la fureur éclate dans leurs regards, leur voix est un rugissement sourd, leur demeure un antre sauvage; terribles à l'homme, mais dociles à Cybèle, ils mordent de leurs dents de lion le frein qu'elle leur impose.

Fuis-les, cher Adonis, fuis avec eux toute cette race féroce qui jamais ne montre le dos au chasseur, mais qui fait toujours front à l'attaque; fuis-les! Crains que ta valeur ne nous soit fatale à tous deux!

Tels sont les conseils de Vénus. La déesse, attelant les cygnes de son char, s'élève dans les airs. Mais les conseils timides ne font que révolter la valeur; forcé dans sa retraite, un sanglier, dont les chiens ont suivi la trace fidèle, s'appretait à sortir du bois, lorsqu'un dard oblique part de la main du fils de Myrrha, et le perce. Soudain, le monstre à la hure effrayante secoue le javelot teint de son sang; furieux, il poursuit le jeune homme, lui plonge dans l'aine ses défenses tout entières, et le jette mourant sur la terre rougie.

Le char léger de Cythérée voguait dans la plaine des airs, et ses coursiers à l'aile d'albâtre

Colla jubæ velant; digiti curvantur in unguis;
Ex humeris armi fiunt; in pectora totum
Pondus abit; summæ cauda verruntur arenas;
Iram vultus habet; pro verbis murimura reddunt;
Pro thalamis celebrant silvas; aliisque timendi
Dente premunt domito Cybeleia frena leones.
Hos tu, care mihi, cumque his genus omne ferarum,
Quæ non terga fugæ, sed pugna pectora præbent,
Effuge; ne virtus tua sit damnosa duobus.
Illa quidem monuit, junctisque per aera cygnis,
Carpit iter; sed stat monitis contraria virtus.
Forte suum latebris, vestigia certa secuti,
Excivere canes, silvisque exire parantem
Fixerat obliquo juvenis Cinyreus ictu.
Protinus excussit pando venabula rostro,
Sanguine tincta suo; trepidumque, et tuta petentem
Trux aper insequitur; totosque sub inguine dentes
Abdidit, et fulva moribundum stravit arena.
Vecta levi curru medias Cytherea per auras
Cypron olorinis nondum pervenerat alis.
Agnovit longe gemitum morientis, et albas

n'avaient pas encore atteint les rivages de Cypre; de loin elle a reconnu les plaintes de son Adonis expirant; elle dirige vers lui le vol de ses blancs oiseaux, elle descend des hauteurs du ciel, elle voit.... Quel spectacle! Adonis, glacé, qui nage dans les flots de son sang. Elle s'élançe, elle arrache, elle déchire ses voiles, ses cheveux, tout, et, d'une main désespérée, elle meurtrit ses appas.

« Ah! cruels destins! non, tout ne sera pas soumis à vos lois, dit-elle; non, mon Adonis devra l'immortalité aux monuments de ma douleur! Chaque année ramènera des solennités funèbres, emblèmes animés de mort et de regrets: son sang produira une fleur délicate. Quoi! naïguère Menthe (5), la belle Nymphe, ne s'est-elle pas vue transformée en herbe odorante par la jalouse Perséphone; et toi, fils de Cinyre, ta métamorphose trouverait des envieux? » Elle dit, et sa main verse un nectar embaumé sur le sang qui d'abord frémit et bouillonne. Telles, quand le ciel se fond en pluie, des bulles transparentes s'élèvent à la surface des eaux. Une heure ne s'est pas écoulée, et voici qu'une fleur naît du sang qui la colore; on dirait la fleur de l'arbuste qui recèle une graine féconde sous l'écorce de son fruit, l'éblouissante grenade. Mais son éclat ne dure qu'un instant; trop frêle, trop légère, elle tombe, et le vent qui lui donne son nom la détruit et la brise.

Flexit aves illuc: utque æthere vidit ab alto
Exanimem, inque suo jactantem sanguine corpus,
Desiluit, pariterque sinus, pariterque capillos
Rupit, et indignis percussit pectora palmis:
Quæstaque cum fati: « At non tamen omnia vestri
Juris erant, inquit: luctus monumenta manebunt
Semper, Adoni, mei; repetitaque mortis imago
Annua plangoris peraget simulamina nostri.
At cruer in florem mutabitur: an tibi quondam
Femineos artus in olentes vertere menthas,
Persephone, licuit? nobis Cinyreus heros
Invidiæ mutatus erit? » Sic fata, cruorem
Nectare odorato sparsit: qui tactus ab illo
Intumuit, sic, ut pluvio perlucida cælo
Surgere bulla solet: nec plena longior hora
Facta mora est, quum flos de sanguine concolor ortus;
Qualem, quæ lento celant sub cortice granum,
Punica ferre solent: brevis est tamen usus in illo;
Namque male hærentem, et nimia levitate caducum
Excutiunt idem, qui præstant nomina venti. 759

LIVRE ONZIÈME.

ARGUMENT. — I. Mort d'Orphée. — II. Métamorphoses des Ménades en arbres. — III. Du sable du Pactole en or. — IV. Des oreilles de Midas en oreilles d'âne. — V. Fondation de Troie. — VI. Naissance d'Achille. — VII. Crime et châtement de Pélée. — VIII. Naufrage et mort de Géyx; description du palais du Sommeil; métamorphose de Géyx et d'Aleyone en aleyons. — IX. D'Ésaque en plongeon.

I. Tandis que, par ses accents, le chantre de Thrace entraîne sur ses pas les forêts, les bêtes féroces et les rochers émus, voici que, du haut d'une colline, les bacchantes furieuses, au sein couvert de sanglantes dépouilles, aperçoivent Orphée qui marie ses chants aux accords de sa lyre. Une d'elles, les cheveux épars et flottant dans les airs: « Le voilà, s'écrie-t-elle, le voilà, celui qui nous méprise; » et elle frappe de son thyrses la bouche harmonieuse du prêtre d'Apollon. Le trait enveloppé de feuillage laisse sans blesser une empreinte légère. Une autre s'arme d'un caillou qui, lancé dans les airs, est vaincu par les accords de la lyre et des chants, et comme pour implorer le pardon d'une si criminelle audace, vient tomber suppliant aux pieds du poète. La fureur des Ménades s'en accroît: elles ne connaissent plus de bornes: l'aveugle Érinny les possède; les chants divins auraient ému tous leurs traits; mais une horrible clameur s'élève, la flûte de Phrygie, les tymbales, le bruit des mains frappées,

les hurlements des bacchantes étouffent de leurs sons discordants les sons harmonieux de la lyre: alors seulement les rochers se teignent du sang du chantre dont ils n'entendaient plus la voix. Les innombrables oiseaux, les serpents, les bêtes féroces qu'avait attirés la lyre, et qui semblaient être encore sous le charme de la voix d'Orphée, la troupe furieuse des Ménades les disperse. Puis elles tournent contre le chantre leurs mains criminelles. Tel l'oiseau de la nuit, si le jour l'a surpris dans la plaine, est entouré d'une foule d'oiseaux attirés par sa vue: ou tel, le matin (1), aux yeux des spectateurs, un cerf qui doit périr dans l'arène est livré en proie à une meute féroce: ainsi les Ménades entourent Orphée, le frappent de leurs thyrses verdoyants, faits pour un autre usage. Celles-ci s'arment de glèbes; celles-là, de branches arrachées: d'autres lancent d'énormes cailloux. tout sert d'arme à leur fureur. Non loin de là des bœufs traçaient avec le soc des sillons dans la plaine, et de robustes laboureurs confiaient

I. Carmine dum tali silvas, animosque ferarum
Threicius vates, et saxa sequentia ducit;
Ecce rurus Ciconum, tectæ lymphata ferinis
Pectora velleribus, tumuli de vertice cernunt
Orphea, percussis sociantem carmina nervis.
E quibus una, levem jactato crine per auras,
« En, ait, en hic est nostri contemtor: » et hastam
Vatis Apollinei vocalia misit in ora,
Quæ foliis præstata notam sine vulnere fecit.
Alterius telum lapis est; qui missus, in ipso
Aere concentu victus vocisque lyræque est;
Ac veluti supplex pro tam furialibus ausis,
Ante pedes jacuit: sed enim temeraria crescunt
Bella, modusque abiit, insanaque regnat Erinny.
Cunctaque tela forent cantu mollita; sed ingens
Clamor, et inflato berecynthia tibia cornu,

Tympanaque, plaususque, et Bacchei ululatus
Obstrepere sono citharæ: tum denique saxa
Non exauditi rubuerunt sanguine vatis.
At primum attonitas etiamnum voce canentis
Innumeras volucres, anguesque, agmenque ferarum
Mænades Orphei titulum rapuere theatri:
Inde cruentatis vertuntur in Orphea dextris;
Et coeunt, ut aves, si quando luce vagantem
Noctis avem cernunt; structoque utrimque teatro,
Ceu matutina cervus periturus arena,
Præda canum est; vatemque petunt; et fronde virenti
Conjiciunt thyrsos, non hæc in munera factos:
Hæc glebas, illæ dereptos arbore ramos,
Pars torquent silices: neu desint tela furori,
Forte boves presso subigebant vomere terram;
Nec procul hinc, multo fructum sudore parantes, 52

à la terre l'espoir de la moisson et le prix de leurs sueurs. A la vue de la troupe furieuse, ils s'enfuient, abandonnant les instruments de leur travail; de tous côtés demeurent dispersés dans les champs et les sarcloirs, et les longs hoyaux, et les râtaux pesants. Les bacchantes s'en emparent, arrachent jusqu'aux cornes des bœufs, et retournent, en furie, achever les destins du chantre de la Thrace. Il leur tendait ses mains suppliâtes, et sa voix, pour la première fois impuissante, leur adressait des prières inutiles. Leurs mains sacrilèges lui donnent la mort, et cette bouche; ô Jupiter! cette bouche dont les accents s'étaient fait entendre des rochers, et avaient ému les monstres des forêts, laisse passer son âme qui s'exhale dans les airs.

Les oiseaux attristés, Orphée, les bêtes féroces, les durs rochers, les forêts, si souvent entraînés par tes chants, te pleurèrent; les arbres dépouillèrent leur feuillage, et on dit que les fleuves s'accrurent de leurs larmes. Les Naiades, les Dryades se couvrirent de voiles funèbres, et laissèrent flotter leurs cheveux en signe de douleur.

Les membres d'Orphée sont dispersés en divers lieux. Hèbre glacé, tu reçois sa tête et sa lyre, et, ô prodige! tandis que le fleuve les entraîne, sa lyre fait entendre des plaintes, sa langue inanimée en murmure, et les échos du rivage y répondent. Déjà ces tristes débris ont quitté le fleuve, et la mer les dépose sur le rivage de Méthymne. Là, un serpent

Dura lacertosi fodiebant arva coloni;
Aguine qui viso fugiant, operisque relinquunt
Arma sui; vacuosque jacent dispersa per agros
Sarculaeque, rastrique graves, longique ligones.
Quæ postquam rapuere feræ, cornuque minaci
Divellere boves, ad vatis fata recurrunt;
Tendentemque manus, et in illo tempore primum
Irrita dicentem, nec quidquam voce moventem,
Sacrilægæ perimunt: perque os, pro Jupiter! illud,
Auditum saxis, intellectumque ferarum
Sensibus, in ventos anima exhalata recessit.
Te mæstæ volucres, Orpheu, te turba ferarum,
Te rigidæ silices, tua carmina sæpe secuta
Fleverunt silvæ: positis te frondibus arbor,
Tonsa comam, luxit: lacrymis quoque flumina dicunt
Increvisse suis; obscuraque carbasa pullo
Naiades et Dryades, passosque habuere capillos.
Membra jacent diversa locis: caput, Hèbre, Iyramque
Excipis; et, mirum! medio dum labitur amne,
Flebile nescio quid queritur lyra; flebile lingua
Murmurat exanimis; respondent flebile ripæ.
Jamque mare invectæ flumen populare relinquunt,

s'apprête à dévorer cette tête abandonnée sur un sable étranger: il lèche ses cheveux encore dégoutants de l'onde amère, et, la gueule ouverte, il va déchirer cette bouche harmonieuse. Mais enfin Apollon paraît, détourne la morsure et change en un dur rocher le serpent, dont la gueule s'arrête et se durcit béante.

L'ombre du chantre descend dans la demeure des morts, et reconnaît ces lieux qu'elle a déjà visités: dans les champs réservés aux justes, elle cherche, elle trouve Eurydice, et la serre avec amour dans ses bras. Là, tantôt les deux ombres s'unissent dans leur marche; tantôt Orphée suit son épouse, tantôt il la précède, et il peut regarder en arrière sans perdre son Eurydice.

II Mais Bacchus ne laisse pas le crime impuni: touché du sort de son ministre, il attache soudain à la terre, au milieu des forêts, les pas des Ménades criminelles. Les doigts de leurs pieds s'allongent en noueuses racines, et s'enfoncent dans le sol, suivant le degré de fureur qui naît en eux. Tel, si son pied s'est engagé dans les lacs qu'a disposés un adroit chasseur, l'oiseau qui se sent retenu se débat, et par ses secousses, ne fait que resserrer ses liens. Ainsi ces femmes, saisies d'effroi, cherchent à fuir; mais la racine tenace les arrête et retient leur élan. Elles cherchent où sont leurs pieds, leurs doigts, leurs ongles, et elles voient un tronc arrondi qui a pris la place de leurs jambes;

Et Methymnææ potiuntur litore Lesbi.
Hic ferus expositum peregrinis anguis arenis,
Os petit, et sparsos stillanti rore capillos.
Tandem Phœbus adest, morsusque inferre parantem
Arcet, et in lapidem rictus serpentis apertos
Congelat; et patulos, ut erant, indurat hiatus.
Umbra subit terras; et, quæ loca viderat ante,
Cuncta recognoscit; quærensque per arva piorum
Invenit Eurydiceam, cupidisque amplectitur ulnis.
Hic modo conjunctis spatiantur passibus ambo:
Nunc præcedentem sequitur, nunc prævius anteit;
Eurydicenque suam jam tuto respicit Orpheus.
II. Non impune tamen scelus hoc sinit esse Lyæus;
Amissoque dolens sacrorum vate suorum,
Protinus in silvis matres Edonidas omnes,
Quæ fecere nefas, torta radice ligavit.
Quippe pedum digitos, in quantum quæque secuta est,
Traxit; et in solidam detrusit acumine terram:
Utque suum laqueis, quos callidus abdidit auceps,
Crus ubi commisit volueris, sensitque teneri,
Plangitur, ac trepidans adstringit vincula motu:
Sic, ut quæque solo defixa cohæserat harum, 76

elles veulent frapper leurs cuisses en signe de douleur, et elles ne frappent qu'un bois insensible; déjà leur sein, leurs épaules ne sont plus que bois: on prendrait leurs bras étendus pour des rameaux, et ce ne serait pas se méprendre.

III. Ce n'est pas encore assez pour Bacchus: il quitte ces fatales campagnes, et, suivi d'une troupe moins cruelle, il va visiter ses vignobles aimés du Tmole, et les rivages du Pactole, lequel ne roulait pas encore dans ses ondes un sable d'or envié des mortels. Les satyres, les bacchantes, cohorte accoutumée, accompagnent le dieu; mais Silène est absent. Les pâtres de Phrygie l'ont surpris chancelant sous le poids de l'âge et du vin: ils l'ont conduit, enchaîné de fleurs, au roi Midas, à qui le chantre de Thrace et l'Athénien Eumolpe ont enseigné les rites des Orgies (2). A peine a-t-il reconnu le nourricier du dieu, le compagnon de ses mystères, que, pendant dix jours et dix nuits il célèbre, par de joyeux festins, l'arrivée d'un tel hôte. Déjà, pour la onzième fois, l'astre du matin avait chassé du ciel l'armée brillante des étoiles, quand Midas, joyeux, ramène le vieux Silène aux champs de la Lydie et le rend à son jeune nourrisson. Charmé d'avoir retrouvé son compagnon, le dieu donne à Midas le choix d'un vœu, qu'à l'avance il exauce; récompense flatteuse, mais que l'im-

prudent va rendre inutile! « Fais, dit-il, que tout ce que j'aurai touché se convertisse en or. » Bacchus accomplit ce souhait, et lui fait ce don funeste, en regrettant qu'il n'ait pas mieux choisi. Le fils de Cybèle (3) se retire, joyeux de posséder ce qui fera son malheur. Croyant à peine à son pouvoir, il veut en faire l'essai. Une branche de chêne pendait verdoyante au-dessus de sa tête: il l'arrache, et c'est un rameau d'or. Il ramasse un caillou qui jaunit dans ses mains; il touche une glèbe, et c'est une masse d'or; il coupe des épis, et il tient une moisson d'or; il cueille un fruit, et vous croiriez voir un fruit du jardin des Hespérides; il applique ses doigts aux portes de son palais, et l'or rayonne sur les portes; il plonge ses mains dans l'eau, et l'eau qui ruisselle de ses mains pourrait tromper une autre Danaë.

A peine peut-il contenir sa joie et ses espérances: il ne voit plus que de l'or. Cependant ses serviteurs dressent devant lui des tables chargées de mets et de fruits. Mais si sa main touche les dons de Cérès, ils se durcissent sous sa main; s'il veut broyer les mets, changés en lames d'or, ils fatiguent en vain sa dent; s'il mêle à une eau pure les présents de Bacchus, c'est un or fondu qui coule dans sa bouche. Effrayé de ce malheur étrange, riche et pauvre tout à la fois, il voudrait se soustraire à ces funestes richesses, et ce don qu'il

Externata fugam frustra tentabat: at illam
Lenta tenet radix, exultantemque coerces:
Dumque ubi sint digiti, dum pes ubi quærît, et unguis,
Adspicit in teretes lignum succedere suras;
Et conata femur mœrenti plangere dextra,
Robora percussit: pectus quoque robora fiunt;
Robora sunt humeri; porrectaque brachia veros
Esse putes ramos, et non fallare putando.

III. Nec satis hoc Baccho est: ipsos quoque deserit agros;
Cumque choro meliore, sui vineta Tymoli,
Pactolonque petit; quamvis non aureus illo
Tempore, nec caris erat invidiosus arenis.
Hunc adsueta cohors Satyri, Bacchæque frequentant;
At Silenus abest; titubantem annisque meroque
Ruricolæ cepere Phryges, vinctumque coronis
Ad regem traxere Midan; cui Thracius Orpheus
Orgia tradiderat cum Cecropio Eumolpo.
Qui simul agnovit socium, comitemque sacrorum,
Hospitis adventu festum genialiter egit
Per bis quinque dies, et junctas ordine noctes.
Et jam stellarum sublime coegerat agmen
Lucifer undecimus, Lydos quum lætus in agros
Rex venit, et juveni Silenum reddidit alumno.
Huic Deus optandi gratum, sed inutile, fecit

Muneris arbitrium, gaudens altore recepto.
Ille male usurus donis, ait: « Effice, quicquid
Corpore contigero, fulvum vertatur in aurum. »
Adnuit optatis, nocituraque munera solvit
Liber; at indoluit, quod non meliora petisset.
Lætus abit, gaudetque malo Berecynthius heros;
Pollicitamque fidem tangendo singula tentat.
Vixque sibi credens, non alta fronde virentem
Illice detraxit virgam; virga aurea facta est.
Tollit humo saxum; saxum quoque palluit auro:
Contigit et glebam; contactu gleba potenti
Massa fit: arentes Cereris decerpit aristas;
Aurea messis erat: demptum tenet arbore pomum;
Hesperidas donasse putes: si postibus altis
Admovit digitos; postes radiare videntur.
Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,
Unda fluens palmis Danaen eludere posset.
Vix spes ipse suas animo capit, aurea fingens
Omnia: gaudenti mensas posuere ministri,
Exstructas dapibus, nec tostæ frugis egentis.
Tum vero, sive ille sua cerealia dextra
Munera contigerat, cerealia dona rigebant:
Sive dapes avido convellere dente parabat,
Lamina fulva dapes, admoto dente, nitebant. 124

avait désiré, il le déteste. Rien ne peut apaiser sa faim : une soif ardente dessèche son gosier, et l'or, qui lui est devenu odieux, fait son juste supplice. Alors, levant au ciel ses mains et ses bras tout brillants de l'or qu'ils ont touché : « Pardonne, s'écrie-t-il, ô Bacchus, j'avoue ma faute; pardonne, et écarte de moi ces fatales richesses. » Les dieux sont indulgents : Bacchus pardonne à Midas une faute qu'il avoue, et le délivre du présent qu'il lui fit pour accomplir sa promesse. « Va, lui dit-il, si tu veux te dépouiller de cet or dont ton coupable souhait t'a revêtu, va vers le fleuve qui arrose la ville puissante de Sardes, et remonte ses eaux sur la montagne, jusqu'à ce que tu en aies trouvé la source : là, à l'endroit où l'eau sort avec abondance, tu présenteras ta tête à l'onde écumante, et tu laveras tout ensemble et ton corps et ta faute. » Midas exécute ces ordres : la vertu qu'il possède passe de son corps dans les eaux et va teindre le fleuve. Et maintenant encore cette vertu des eaux sème l'or sur les bords jaunissants du Pactole.

IV. Désormais ennemi des richesses, Midas aime les forêts et les champs, et il habite, avec le dieu Pan, les antres des montagnes. Mais son intelligence est demeurée épaisse, et sa sottise lui sera encore une fois fatale.

Au-dessus des mers qu'il domine, s'élève la

Miscuerat puris auctorem muneris undis;
Fusile per rictus aurum fluitare videres.
Attonitus novitate mali, divesque, miserque,
Effugere optat opes; et, quæ modo voverat, odit.
Copia nulla famem relevat: sitis arida guttur
Urit, et invisus meritis torquetur ab auro.
Ad cælumque manus, et splendida brachia tollens,
« Da veniam, Lenæ pater; peccavimus, inquit;
Sed miserere, precor; speciosaque eripe damno. »
Mite Deum numen Bacchus peccasse fatentem;
Restituit, pactamque fidem, data munera, solvit.
« Neve male optato maneat circumlitus auro,
Vade, ait, ad magnis vicinum Sardibus amnem,
Perque jugum montis labentibus obvius undis
Carpe viam; donec venias ad fluminis ortus:
Spumiferoque tuum fonti, qua plurimus exit,
Subde caput, corpusque simul, simul elue crimen. »
Rex jussæ succedit aquæ: vis aurea tinxit
Flumen, et humano de corpore cessit in amnem.
Nunc quoque jam veteris percepto semine venæ
Arva rigent, auro madidis pallentia glebis.

IV. Ille, perosus opes, silvas et rura colebat,
Panaque montanis habitantem semper in antris.
Pingue sed ingenium mansit; nocituraque, ut ante,

haute montagne du Tmole, dont les deux rampes se terminent au pied de Sardes d'un côté, de l'autre au pied de l'humble Hypépis. C'est là que Pan amuse de ses chants les nymphes assemblées, et module des accords sur des roseaux qu'unit la cire. Pan osa préférer ses chants aux chants d'Apollon, et le défier à un combat inégal, dont le Tmole fut choisi pour juge. Le vieil arbitre s'assied sur sa montagne. Il écarte de ses oreilles la forêt qui les couvre; seulement une couronne de chêne ceint sa chevelure azurée, et des glands pendent autour des tempes profondes. Alors, regardant le dieu des troupeaux : « Le juge est prêt, dit-il. » Pan aussitôt enfile ses pipaux, et leur rustique harmonie charme Midas présent à cette lutte. Pan avait terminé ses chants : le dieu du mont se tourne vers Phébus; la forêt qui couvre sa tête a suivi ce mouvement. Phébus a couronné ses cheveux blonds des lauriers du Parnasse; les plis de sa tunique de pourpre descendent jusqu'à terre, et sa main gauche soutient une lyre ornée d'ivoire et de pierres précieuses : sa main droite tient un archet; sa pose est celle d'un maître de l'art; ses doigts savants touchent les cordes. Ému des sons divins qu'Apollon fait entendre, le Tmole prononce que les roseaux de Pan sont vaincus par la lyre. Tous approuvent la sentence du dieu : seul, Midas la condamne, et l'accuse d'injustice.

Rursus erant domino stolidæ præcordia mentis.
Nam, freta prospiciens, late riget arduus alto
Tmolus in adscensu; clivoque extensus utroque,
Sardibus hinc, illinc parvis finitur Hypæpis.
Pan ibi dum teneris jactat sua carmina Nymphis,
Et leve cerata modulatur arundine carmen;
Ausus Apollineos præ se contemnere cantus,
Judice sub Tmole certamen venit ad impar.
Monte suo senior judex consedit; et aures
Liberat arboribus: quercu coma cærulea tantum
Cingitur; et pendent circum cava tempora glandes.
Isque Deum pecoris spectans; « In judice, dixit,
Nulla mora est. » Calamis agrestibus insonat ille:
Barbaricoque Midan, aderat nam forte canenti,
Carmine delenit: post hunc sacer ora retorsit
Tmolus ad os Phœbi; vultum sua silva secuta est.
Ille caput flavum lauro Parnaside vinctus
Verrit humum Tyrio saturata murice palla:
Distinctamque fidem gemmis, et dentibus Indis
Sustinet a læva: tenuit manus altera plectrum.
Artificis status ipse fuit: tum stammina docto
Pollice sollicitat: quorum dulcedine captus
Pana jubet Tmolus citharæ submittere canas.
Judicium sanctique placet sententia montis

Le dieu de Délos ne voulut pas laisser la forme humaine à des oreilles si barbares : il les allonge, les remplit de poils grisâtres et les rend mobiles. Midas a tout le reste d'un homme : il est puni dans cette seule partie de son corps, et ses oreilles sont celles d'un âne.

Il veut dérober sa honte et cacher sous un bandeau de pourpre l'outrage de son front. Mais un de ses serviteurs l'a vu; c'est celui dont la main taille avec le fer les cheveux de son maître. Il n'ose révéler ce qu'il a vu; et cependant il veut le dire : il ne pourrait se taire. Se retirant à l'écart, il creuse la terre, et, à voix basse, y dépose le secret de son maître; puis il recouvre la fosse et s'éloigne en silence. Bientôt à cette même place une forêt de roseaux se balance, et l'autonne qui les mûrit vient trahir celui qui les a semés; car les tiges balancées par le zéphyr laissent échapper les paroles confiées à la terre, et racontent le secret des oreilles de Midas.

V. Ainsi vengé, Phébus quitte le Tmole, et, s'élevant dans les airs, vole, en deçà de l'étroite mer d'Hellé, vers les plaines de Laomédon. Entre les deux promontoires de Sigée et de Rhétée, s'élève un autel antique consacré à Jupiter Panomphée (4). C'est de là que le dieu voit Laomédon édifant une ville nouvelle; difficile entreprise et qui demandera d'immenses travaux et

d'immenses richesses. Apollon prend la forme d'un mortel, et, avec l'aide de Neptune, élève les murs pour un prix convenu. L'œuvre achevée, le tyran en refuse le prix, et pour comble de perfidie, il ose renier sa promesse.

« Ton parjure ne restera pas impuni, » s'écrie le dieu des mers; et il incline ses eaux sur le rivage de la cité perfide. La contrée n'est plus qu'une vaste mer; l'espoir des laboureurs est détruit; les flots ont recouvert les moissons. Ce châtement serait trop doux encore : la fille du roi parjure est dévouée à un monstre marin (5) et enchaînée aux rochers du rivage. Hercule la délivre, et réclame les chevaux promis en récompense. Laomédon refuse le salaire d'un si grand service, et le héros s'empare de Troie deux fois parjure. Télamon, qui, dans ces combats, a partagé la gloire et les dangers d'Aleide, reçoit pour prix la main d'Hésione : déjà Pélée, autre compagnon d'Hercule, est l'heureux époux d'une déesse. Il ne s'enorgueillit pas moins de son gendre que de son beau-père : car, si beaucoup ont pu se vanter d'être du sang de Jupiter, lui seul a pour épouse une immortelle.

VI. Le vieux Protée avait dit à Thétis : « Déesse des ondes, deviens mère : de toi naîtra un fils dont les hauts faits surpasseront ceux de son père, et qui sera plus grand

Omnibus : arguitur tamen, atque injusta vocatur
Unius sermone Midæ: nec Delius aures
Humanam stolidas patitur retinere figuram;
Sed trahit in spatium, villisque albertibus implet,
Instabilisque imo facit, et dat posse moveri.
Cætera sunt hominis; partem damnatur in unam;
Induiturque aures lente gradientis aselli.
Ille quidem celat, turpique onerata pudore
Tempora purpureis tentat velare tiaris.
Sed, solitus longos ferro resecare capillos,
Viderat hoc famulus: qui, quum nec proderet visum
Dedecus auderet, cupiens efferre sub auras,
Nec posset reticere tamen, secedit; humumque
Effodit, et, domini quales adspexerit aures,
Voce refert parva, terræque immurmurat haustæ;
Indiciumque suæ vocis tellure regesta
Obruit, et scrobibus tacitus discedit operitis.
Creber arundinibus tremulis ibi surgere lucus
Cæpit; et, ut primum pleno maturuit anno,
Prodidit agricolam: leni nam motus ab austro
Obruta verba refert, dominique coarguit aures.

V. Ultus abit Tmolo, liquidumque per æera vectus
Angustum citra pontum Nephelidos Helles
Laomedonteis Letoius adstilit arvis.
Dextera Sigæi, Rhætei lava profunda

Ara Panomphæo vetus est sacrata Tonanti.

Inde novæ primum moliri mœnia Trojæ
Laomedonta videt, susceptaque magna labore
Crescere difficili, nec opes exposcere parvas:
Cumque tridentigero tumidi genitore profundi
Mortalem induitur formam; Phrygioque tyranno
Ædificant muros, pacto pro mœnibus auro.
Stabat opus: pretium rex inficiatur, et addit
Perfidia cumulum, falsis perjurâ verbis:
« Non impune feres; » rector maris inquit: et omnes
Inclinavit aquas ad avaræ littora Trojæ;
Inque freti formam terras convertit; opesque
Abstulit agricolis; et fluctibus obruit arva.
Pœna neque hæc satis est: regis quoque filia monstro
Pocitur æquoreo: quam dura ad saxa revinctam
Vindicat Alcides, promissaque munera, dictos
Pocit equos; tantique operis mercede negata,
Bis perjura capit superatæ mœnia Trojæ.
Nec pars militiæ, Telamon, sine honore recessit;
Hesioneque data potitur: nam conjugæ Peleus
Clarus erat Diva; nec avi magis ille superbit
Nomine, quam soceri; siquidem Jovis esse nepoti
Contigit haud uni: conjux Dea contigit uni.

VI. Namquesenex Thetidi Proteus, « Dea, diserat, undæ,
Concipe; mater eris juvenis, qui fortibus actis

que celui dont il aura reçu le jour. » Aussi, afin que le monde n'eût rien de plus grand que Jupiter, le maître des dieux étouffa les feux dont il brûlait pour Thétis, et s'interdit la couche de la reine des mers. Mais il veut que son petit-fils, le fils d'Éaque, le remplace dans cette union.

Il est dans la Thessalie un golfe en forme de croissant, qui étend ses deux bras dans la mer: si ses eaux étaient plus profondes, il offrirait un sûr asile aux vaisseaux; mais à peine la mer vient-elle y recouvrir le sable. Le sol de la rive n'y garde aucune empreinte et ne retarde pas le voyageur. L'algue marine n'y recouvre jamais la grève. Près de là est un bois de myrtes aux baies de deux couleurs; au milieu est un antre. Est-ce l'art ou la nature qui le creusa? C'est ce qu'on ne saurait décider; et cependant il semble qu'il doive plus à l'art. C'est en ce lieu que souvent, nue et portée par un dauphin, tu venais te reposer, ô Thétis! C'est là que Pélée te surprit, vaincue par le sommeil; tu résistais à ses prières, il a recours à la force et t'enlace dans ses bras. Tu succombais si, recourant à tes ruses, tu n'eusses emprunté des formes nouvelles. Oiseau rapide, il te retient; arbre élevé, il s'attache à ton écorce. Enfin tu prends la forme d'une tigresse à la peau tachetée; effrayé, le fils d'Éaque te laisse échapper de ses bras.

Le héros offre un sacrifice aux divinités

Acta patris vincet; majorque vocabitur illo. »
Ergo, ne quidquam mundus Jove majus haberet,
Quamvis haud tepidos sub pectore senserat ignes,
Jupiter æquorea Thetidis connubia vitat;
Inque sua Æaciden succedere vota nepotem
Jussit, et amplexus in virginis ire marinæ.
Est sinus Hæmonia curvos falcatus in arcus;
Brachia procurrant; ubi, si foret altior unda,
Portus erat; summis inductum est æquor arenis.
Litus habet solidum, quod nec vestigia servet;
Nec remoretur iter; nec opertum pendeat alga.
Myrtea silva subest, bicoloribus obsita baccis.
Est pecus in medio; natura factus, an arte,
Ambiguum; magis arte tamen: quo sæpe venire
Frenato delphine sedens, Theti nuda, solebas.
Illuc te Peleus, ut somno victa jacebas,
Occupat: et quoniam precibus tentata repugnans,
Vim parat, innectens ambobus colla lacertis.
Quod nisi venisses, variatis sæpe figuris,
Ad solitas artes, auso foret ille potitus.
Sed modo tu volueris; volucrem tamen ille tenebat:
Nunc gravis arbor eras; hærebat in arbore Peleus.
Tertia forma fuit maculosæ tigridis; illa

de la mer; il répand le vin sur les ondes, et brûle sur un autel l'encens et les entrailles des victimes. Alors, du milieu des flots, le devin de Carpathie lui adresse ces paroles: « Fils d'Éaque, tes desirs seront satisfaits: lorsque Thétis ira goûter dans sa grotte la fraîcheur et le repos, surprends-la pendant son sommeil, et enchaîne son corps de liens fortement serrés; ne te laisse pas étonner par ses mille figures: sous quelque aspect qu'elle t'apparaisse, retiens-la jusqu'à ce qu'elle ait repris sa forme première. » Ainsi parle Protée: il se replonge dans la mer, et le flot étouffe ses dernières paroles.

Le soleil achevait sa carrière, et plongeait dans la mer d'Hespérie le timon de son char incliné, quand la belle néréide, abandonnant les flots, entra dans sa retraite accoutumée. A peine le héros a-t-il enchaîné ses membres délicats, qu'elle change de forme: tant qu'elle se sent retenue, elle agite ses bras, et cherche à se dégager. Enfin, gémissante: « Tu l'emportes, dit-elle, et ce n'est pas sans l'aide des dieux. » Alors elle redevient Thétis. Le héros victorieux la prend dans ses bras, satisfait son amour, et la rend mère du grand Achille.

VII. Heureux Pélée d'un tel fils et d'une telle épouse! heureux, s'il n'eût pas porté sur Phocus (6) ses mains criminelles! Souillé du sang d'un frère, chassé de sa patrie, il se retire à Trachine. Là régnait le fils de l'astre du matin, Ceyx, roi pacifique, ennemi du

Territus Æacides a corpore brachia solvit.
Inde Deos pelagi, vino super æquora fuso,
Et pecoris fibris, et fumo turis adorat.
Donec Carpathius medio de gurgite vates,
« Æacida, dixit, thalamis potiere petitis.
Tu modo, quum gelido sopita quiescet in antro,
Ignaram laqueis vincloque innecte tenaci.
Nec te decipiat centum mentita figuras;
Sed preme quidquid erit, dum quod fuit ante reformet. »
Dixerat hæc Proteus, et condidit æquore vultum;
Admisitque suos in verba novissima fluctus.
Pronus erat Titan, inclinatoque tenebat
Hesperium temone fretum; quum pulchra relicto
Nereis ingreditur consueta cubilia ponto.
Vix bene virgineos Peleus invaserat artus,
Illa novat formas; donec sua membra teneri
Sentit, et in partes diversas brachia tendi.
Tum demum ingemuit: « Neque, ait, sine numine vincis: »
Exhibita estque Thetis: confessam amplectitur heros,
Et politur votis, ingentique implet Achille.

VII. Felix et nato, felix et conjuge Peleus;
Et cui, si demas jugulati crimina Phoci,
Omnia contigerant! Fraternali sanguine sontem,

meurtre et de la violence; Ceyx qui portait sur son visage l'éclat de l'astre paternel (7), mais qui alors, plongé dans la tristesse, pleurait la perte d'un frère. Accablé de soucis et de fatigue, le fils d'Éaque entre dans la ville, avec une suite peu nombreuse: il avait laissé non loin des murs, dans une fraîche vallée, les troupeaux qu'il menait avec lui. Dès que l'entrée du palais lui est permise, il s'avance, portant le rameau des suppliants, entouré de bandelettes. Il dit son nom, sa naissance, et ne tait que son crime; et donnant un faux prétexte à sa fuite, il demande un asile, ou dans les murs, ou hors des murs. Le roi lui répond avec un bienveillant sourire: « Notre ville est ouverte à tous, Pélée; nous ne régnons pas sur une terre inhospitalière. Mais ton nom illustre et le sang de Jupiter sont des titres assez puissants pour ajouter encore à notre bon vouloir. Ne perds pas ton temps en prières: tout ce que tu demandes, tu l'obtiendras. Dispose de tout ce que tu vois. Plût au ciel que tu fusses venu dans un temps moins néfaste! » Et il pleurait. Pélée et ses compagnons lui demandent la cause de ses larmes; Ceyx leur répond: « Peut-être pensez-vous que cet oiseau qui vit de rapine et qui répand la terreur parmi les habitants de l'air a toujours été couvert de ce plumage. Non, ce fut un homme, audacieux, comme il l'est encore, invincible guerrier, toujours prêt

Expulsumque domo patria Trachinia tellus
Accipit: hic regnum sine vi, sine cæde, tenebat
Lucifero genitore satus, patriumque nitorem
Ore ferens Ceyx; illo qui tempore mæstus,
Dissimilisque sui, fratrem lugebat adentum.
Quo postquam Æacides fessus cura que viaque
Venit; et intravit, paucis comitantibus, urbem;
Quosque greges pecorum, quæ secum armenta trahebat,
Haud procul a muris sub opæa valle reliquit.
Copia quum facta est adeundi prima tyranni;
Velamenta manu prætendens supplice, qui sit,
Quoque satus, memorat; tantum sua crimina celat.
Mentitusque fugæ causam, petit urbe, vel agro
Se juvet: hunc contra placido Trachinius ore
Talibus adloquitur: « Medix quoque commoda plebi
Nostra patent, Peleu; nec inhospita regna tenemus.
Adjicis huic animo momenta potentia, clarum
Nomen, avumque Jovem: nec tempora perde precando;
Quod petis, omne feres; tuaque hæc pro parte videto,
Qualiacumque vides: utinam meliora videres! »
Et flebat: moveat quæ tantos causa dolores,
Peleusque comitesque rogant; quibus ille profatur:
« Forsitan hanc voluerem, rapto quæ vivit, et omnes
Terret aves, semper pennas habuisse putetis.

au combat. Son nom fut Dédalion: comme moi, il eut pour père l'astre qui appelle l'Aurore et qui sort le dernier du ciel. J'aimai la paix et les douceurs d'un tranquille hyménée; mon frère n'aimait que les sanglants combats. Ce courage, qui maintenant porte l'effroi parmi les colombes de la Béotie, lui soumit autrefois des rois et des nations. Il devint père de Chione, qui, après quatorze printemps, devint par sa beauté l'objet des vœux de mille prétendants.

Phébus et le fils de Maia revenaient, l'un de son temple de Delphes, l'autre du mont Cyllène. Tous deux la virent, tous deux l'aimèrent. Apollon diffère jusqu'à la nuit l'espoir de ses plaisirs; Mercure, plus impatient, touche la jeune fille de son caducée, l'endort par ce charme puissant, et apaise ses desirs. Lorsque la nuit a semé les astres dans le ciel, Phébus à son tour prend la figure d'une vieille, trompe la jeune fille, et goûte les plaisirs desirés. Neuf mois se sont écoulés: deux jumeaux sortent de son sein: l'un, fils du dieu rusé qui porte le caducée, Autolycus (8), rusé comme son père; habile à d'ingénieux larcins, digne de celui qui lui donna le jour; il saura changer le noir en blanc, et le blanc en noir. De Phébus naît Philammon (9), à la voix harmonieuse, habile à tirer de doux sons de la lyre. Mais que sert à Chione d'être mère de deux enfants, et d'avoir inspiré de l'amour à deux divinités? Que lui

Vir fuit: et tanta est animi constantia, quantum
Acer erat, belloque ferox, ad vimque paratus,
Nominis Dædalion, illo genitore creatus,
Qui vocat Auroram, celoque novissimus exit.
Culta mihi pax est; pacis mihi cura tuenda
Conjugiique fuit: fratri fera bella placebant.
Illius virtus gentes, regesque subegit,
Quæ nunc Thisbæas agitat mutata columbas.
» Nata erat huic Chione, quæ dotatissima forma
Mille proeis placuit, bis septem nubilis annis.
Forte revertentes Phæbus, Maiaque creatus,
Ille suis Delphis, hic vertice Cylleneo,
Videre hanc pariter; pariter traxere calorem.
Spem Veneris differt in tempora noctis Apollo.
Non tulit ille moras; virgaque movente soporem
Virginis os tangit: tactu jacet illa potenti,
Vimque Dei patitur: nox cælum sparserat astris:
Phæbus anum simulat, præceptaque gaudia sumit.
Ut sua maturus complevit tempora venter,
Alipedis de stirpe Dei, versuta propago,
Nascitur Autolycus, furtum ingeniosus ad omne,
Qui facere adsuerat, patriæ non degener artis,
Candida de nigris, et de candentibus atra.
Nascitur e Phæbo, namque est enixa gemellos,

sert d'avoir un père illustre et Jupiter pour aïeul? Hélas! la gloire elle-même n'est-elle pas fatale à plusieurs? Ne le fut-elle pas à Chione? Elle osa se préférer à Diane et mépriser la beauté de la déesse. Diane irritée: « Peut-être, s'écrie-t-elle, ne mépriseras-tu pas mes flèches. » Aussitôt elle courbe son arc, tend la corde, et une flèche va traverser la langue de la criminelle Chione. Elle veut parler; sa langue est impuissante; elle perd tout à la fois et son sang et sa vie. Je la serre dans mes bras, touché de douleur comme un père; j'adresse à mon frère des paroles de consolation, mais il ne les entend pas plus qu'un rocher n'entend les vains murmures des flots. Il ne cesse de pleurer la perte de sa fille, et quand il la voit sur le bûcher, quatre fois il veut s'élançer dans les flammes; quatre fois retenu, il s'enfuit, et comme un taureau qui porte dans sa tête l'aiguillon du taon qui l'a percé, il court par des chemins inaccessibles; il semble courir plus vite qu'un homme, ou plutôt il semble voler; il a devancé tous ceux qui le poursuivent. Avidé du trépas, il s'élançait sur les sommets du Parnasse, et se précipite du haut d'un rocher; mais Apollon, touché de pitié, le change en oiseau et le soutient, dans sa chute, par des ailes nouvelles; il l'arme d'un bec crochu, d'ongles recourbés, lui laisse son ancienne vertu et lui donne des forces plus grandes que son corps. Maintenant

Carmine vocali clarus, citharaque Philammon.
Quid peperisse duos, et Dis placuisse duobus,
Et forti genitore, et progenitore Tonanti
Esse satam prodest? an obest quoque gloria multis?
Obfuit huic certe: quæ se præferre Dianæ
Sustinuit, faciemque Deæ culpavit: at illi
Ira ferox mota est: « Factisque placebimus, » inquit.
Nec mora; curvavit cornu, nervoque sagittam
Impulit, et meritam trajecit arundine linguam.
Lingua tacet, nec vox, tentataque verba sequuntur;
Conantemque loqui cum sanguine vita reliquit.
Quem, misera o pietas! ego tum patruoque dolorem
Corde tuli, fratrique pio solatia dixi.
Quæ pater, haud aliter quam cautes murmura ponti,
Accipit; et natam delamentatur ademtam.
Ut vero ardentem vidit, quater impetus illi
In medios fuit ire rogos; quater inde repulsus
Concita membra fugæ mandat, similisque juvenco
Spicula crabronum pressa cervice gerenti,
Qua via nulla, ruit. jam tum mihi currere visus
Plus homine est; alasque pedes sumsisse putares.
Effugit ergo omnes; veloxque cupidine leti
Vertice Parnasi potitur: miseratus Apollo,
Quum se Dædalion saxo misisset ab alto,

c'est un épervier, oiseau cruel, qui porte le carnage parmi les oiseaux et fait souffrir aux autres la douleur qu'il ressent. »

Tandis que le fils de Lucifer raconte ces prodiges, on voit accourir, tout haletant, le Phocéan Anétor, gardien des troupeaux du fils d'Éaque. « Pélée, s'écrie-t-il, Pélée, je viens t'apprendre un horrible désastre. — Parle, dit Pélée, quelle que soit la nouvelle que tu m'apportes. » Cependant il est saisi d'inquiétude, et Ceyx lui-même écoute en frémissant. Le père parle en ces termes: « J'avais conduit sur le rivage les troupeaux fatigués; le soleil était au milieu de sa course. Une partie des taureaux avait plié le genou sur la jaune arène et reposait, les yeux fixés sur la vaste plaine des mers; l'autre à pas lents errait çà et là sur la plage; quelques-uns nageaient, et on voyait leur tête s'élever au-dessus des flots. Près de la mer est un temple. Ni l'or ni le marbre ne l'enrichissent: il est formé de poutres grossières, et un bois antique lui prête son ombrage. Un pêcheur, qui séchait ses filets sur le rivage, nous apprit que ce temple était consacré à Nérée et aux Néréides. Tout auprès est un marais, formé par l'eau stagnante de la mer, et couvert d'une forêt de saules pressés. C'est de là qu'avec un bruit terrible, un loup énorme s'élançait; sa gueule est remplie d'écume mêlée d'un sang épais; ses yeux rouges lancent la

Fecit avem, et subitis pendente sustulit alis,
Oraque adunca dedit, curvos dedit unguibus hamos,
Virtutem antiquam, majores corpore vires:
Et nunc accipiter, nullis satis æquus, in omnes
Sævitur aves; aliisque dolens fit causa dolendi. »
Quæ dum Luciferogenitus miracula narrat
De consorte suo, cursu festinus anhelo
Advolat armenti custos Phocæus Anetor.
« Heu, Peleu, Peleu! magnæ tibi nuntius adsum
Gladiis, » ait: quodcumque ferat, jubet edere Peleus.
Pendet, et ipse metu trepidat Trachinius heros.
Ille refert: « Fessos ad litora curva juvencos
Adpuleram, medio quum Sol altissimus orbe
Tantum respiceret, quantum superesse videret.
Parsque boum fulvis genua inclinarat arenis,
Latarumque jacens campum spectabat aquarum:
Pars gradibus tardis illuc errabat et illuc;
Nant alii, celsoque exstant super æquora collo.
Templa mari subsunt, nec marmore clara, nec auro;
Sed trabibus densis, lucoque umbrosa vetusto:
Nereides Nereusque tenent: hos navita templi
Edidit esse Deos, dum retia litore siccant.
Juncta palus huic est, densis obsessa salictis,
Quam restagnantis fecit maris unda paludem. »

flamme. Il fond sur les taureaux, poussé par la faim, mais surtout par la rage; car il ne cherche pas à se rassasier de la chair de ses victimes: il veut tout égorger. Nous volons à sa rencontre; mais plusieurs d'entre nous trouvent la mort sous ses cruelles morsures; le rivage, les vagues, le marais sont teints de sang: d'affreux mugissements retentissent. Mais tout retard est fatal; il n'y a pas à hésiter: tandis qu'il reste encore quelque chose à sauver, armons-nous et courons. » Le père avait dit. Pélée semble peu touché de ce désastre: il se rappelle son crime, et comprend que la Néréide fait ces offrandes aux mânes de Phocus. Cependant le roi de Trachine fait armer ses guerriers, leur ordonne de prendre leurs javalots et s'appête à marcher à leur tête. Mais son épouse Aleyone, avertie par le bruit, s'élançait les cheveux en désordre, et jetant ses bras autour du cou de Ceyx, le supplie avec larmes d'envoyer des soldats sans les guider lui-même, et de conserver deux vies en conservant la sienne. Alors, le fils d'Éaque: « Reine, dit-il, quittez ces tendres et touchantes terreurs. Cette offre me suffit et j'en suis plein de reconnaissance. Mais mon dessein n'est pas d'employer les armes contre ce nouveau prodige, je veux adorer les divinités de la mer.

Inde, fragile gravi strepitans, loca proxima terret,
Bellua vasta, lupus; silvisque palustribus exit,
Oblitus et spumis, et spisso sanguine rictus
Fulmineos; rubra suffusus lumina flamma.
Qui, quanquam sævit pariter rabieque fameque,
Acrior est rabie: neque enim jejunia curat
Cæde boum diramque famem satiare, sed omne
Vulnerat armentum; sternitque hostiliter omne.
Pars quoque de nobis funesto saucia morsu;
Dum defensamus, leto est data: sanguine litus
Undaque prima rubent, demugiteque paludes.
Sed mora damnosa est, nec res dubitare remittit.
Dum superest aliquid, « Cuncti coeamus, et arma,
Arma capessamus, conjunctaque tela feramus. »
Dixerat agrestis: nec Pelea damna movebant;
Sed, memor admissi, Nereida colligit orbi
Damna suo inferias extincto mittere Phoco.
Induere arma viros, violentaque sumere tela
Rex jubet OEtæus, cum quis simul ipse parabat
Ire: sed Halcyone conjux excita tumultu
Prosilit, et nondum totos ornata capillos,
Disjicit hos ipsos; colloque infusa mariti,
Mittat ut auxilium sine se, verbisque precatur,
Et lacrymis; animasque duas ut servet in una.
Æacides illi: « Pulchros, Regina, piosque
Pone metus: plena est promissi gratia vestri.

Près de là s'élève une tour dont le sommet est surmonté d'un fanal, astre aimé des matelots fatigués. Ils y montent, ils aperçoivent en gémissant les taureaux étendus sur le rivage, et le monstre, la gueule béante, et ses longs poils souillés de sang. Pélée, les mains étendues vers la mer, supplie Psamathe d'apaiser sa colère, et de lui porter secours. Ces prières ne peuvent toucher la Néréide. Thétis, suppliante, obtient le pardon pour son époux. Le monstre cependant infatigable dans le carnage, s'élançait, rendu plus acharné par le goût du sang: il mord le cou d'une génisse; tout à coup il est changé en marbre. Son corps a conservé sa forme, mais non sa couleur: la blancheur du marbre témoigne qu'il ne vit plus et qu'il n'est plus à craindre.

Les destins ne permettent pas encore à Pélée de s'arrêter en ces lieux; toujours fugitif, il arrive au pays des Magnètes, et là, le Thésalien Acaste le purifie de son crime.

VIII. Cependant, troublé du sort de son frère et de ce nouveau prodige, Ceyx, cédant à un penchant commun à tous les mortels! veut consulter le sort, et s'appête à visiter l'oracle de Claros; car l'impie Phorbas(40), avec ses Phlégyens, ferme aux voyageurs l'accès du temple de Delphes. Il fait part de son projet à la fidèle Aleyone; elle pâlit; un froid mortel court dans

Non placet arma mihi contra nova monstra moveri.
Numen adorandum pelagi est. » Erat ardua turris,
Arce patens summa; fessis loca grata carinis.
Ascendunt illuc, stratosque in litore tauros
Cum gemitu adspiciunt, vastatoremque cruento
Ore ferum, longos infectum sanguine villos.
Inde manus tendens in aperti litora ponti,
Cæruleam Peleus Psamathen, ut finiat iram,
Orat, opemque ferat: nec vocibus illa rogantis
Flectitur Æacidæ. Thetis hanc pro conjuge supplex
Accipit veniam: sed enim revocatus ab acri
Cæde lupus perstat, dulcedine sanguinis asper;
Donec inhærentem laceræ cervice juvenca
Marmore mutavit: corpus, præterque colorem,
Omnia servavit: lapidis color indicat illum
Jam non esse lupum, jam non debere timeri.
Nec tamen hac profugum consistere Pelea terra
Fata sinunt: Magnetæ adit vagus exsul, et illic
Sumit ab Hæmonio purgamina cædis Acasto.

VIII. Interea fratrisque sui, fratremque secutus
Anxia prodigiis turbatus pectora Ceyx,
Consulat ut sacras, hominum oblectamina, sortes,
Ad Clarium parat ire Deum: nam templa profana
Invia cum Phlegysis faciebant Delphica Phorbas.
Consilii tamen ante sui, fidissima, certam
Te facit, Halcyone: cui protinus intima frigus 418